

【青盲】 tshenn-mê/tshinn-mî

對應華語	失明
用例	青盲牛、青盲雞
異用字	青瞑
民眾建議	睛盲、星瞑
用字解析	<p>「眼睛失明」或「瞎眼」臺灣閩南語稱為「tshenn-mê」，臺灣海口腔發為「tshinn-mî」，這是採白讀音，其漢字大多寫為「青盲」或「青瞑」。</p> <p>「瞑」，《說文·目部》說：「瞑、翕目也。从目冥聲。」就是闔上眼睛的意思，也有直接釋為「目不明」的，《集韻·迥韻》：「瞑、瞑辟，目不明。」《廣韻·青韻》：「莫經切」下「瞑，合目瞑瞑。」這個音相當於臺灣閩南語的「mê」。</p> <p>「盲」，《說文·目部》說：「盲，目無眸子。从目亡聲。」《廣韻·庚韻》：「盲，目無童子。武耕切。」意思是缺乏眼珠子，其反切相當於臺灣閩南語的「mê」。「瞑」、「盲」二字有時通用。</p> <p>「盲」或「瞑」這兩個字，分別和「青」字組成詞，其讀音相同，語義也相近。「青盲」一詞見於《後漢書·獨行傳》：「（公孫述）皆託青盲以避世。」意思是「都用“眼睛看不見”來遠避人群」，漢醫又用「青盲」來指稱「青光眼」的病。而「青瞑」一詞也見收於辭典中，例如《漢語大辭典》。</p> <p>但是，一則因為「盲」字比「瞑」略微貼近「眼睛失明」的語義。何況，比起「青瞑」，「青盲」一詞比較常見。因此公告用字採用「青盲」，並且把「青瞑」列於「異用字」一欄。</p> <p>有人建議把「青盲」的「青」，寫為「睛」或「星」。查「睛」，《廣韻·清韻》：「睛，目珠子也。子盈切。」是「眼珠」之義，其反切相當於臺灣閩南語的「tsing」。「星」字，《廣韻·青韻》：「星，星宿。……桑經切。」意思是「天上的星」，其反切相當於臺灣閩南語的「sing」。這樣子看起來，「睛」或「星」兩個字和「tshenn-mê」的「tshenn」的音義都有所不合，因此不宜用來取代「青」字。</p>

【扶】phôo

對應華語	托著、巴結
用例	扶起來、扶頂司
民眾建議	拂、媚
用字解析	<p>臺灣閩南語用雙手托著或托起某物叫做 phôo，字寫作「扶」，是本字。其文讀音 hû，如「扶養」、「扶持」，白話詞也用，如「用雙手扶起來」，扶起的是人用說 hû，扶起的是物說 phôo，兩個音都寫成「扶」。phôo 是「扶」的白讀音。文讀音 h-相對於華語聲母的輕唇音（脣齒擦音）ㄐ，白讀音唸 ph-聲母反映閩南語保留上古的重唇音（雙唇塞音），這就是有名的「古無輕唇音」的一個例子。類似的字如分、飛，芳、蜂，文讀音讀 h-，白話音都唸 p-或 ph-就是這個規律的表現。</p> <p>Phôo 用在口語的「扶起來」是把東西用雙手托起，如扶椅桌，以便移動。這個動作引申為抽象的奉承，逢迎上司、長官叫「扶挺」（phôo-thánn）或者說「扶扶挺挺」（phôo-phôo-thánn-thánn）。</p>

臺灣閩南語推薦用字（第 1 批）內容：

http://www.edu.tw/EDU_WEB/EDU_MGT/MANDR/EDU6300001/bbs/300iongi_960523.pdf



本著作係採用創用CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」2.5 臺灣版授權條款釋出。創用CC詳細內容請見：
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>